**國立臺灣大學文學院翻譯碩士學位學程**

**口譯觀摩表**

會議名稱：

會議地點與時間：

觀摩人姓名：

|  |
| --- |
| 1. 請觀察會場佈置，如：口譯箱的位置、講者位置、會場觀眾人數、使用同步口譯服務的觀眾人數等，寫下你的觀察。 |
|  |
| 2. 請從今天會議的講者中挑選三位講者，逐一觀察每位講者的講話方式與內容，思考對口譯員可能造成的挑戰，並以十分量表為準，1分為最簡單，10分為最困難，評估為每位講者口譯的難度為何，並寫下原因。接著逐一觀察口譯員為講者口譯時，採取哪些策略解決口譯時所碰到的困難，請盡量記下具體的例子。 |
| 講者一：  難度評分：  原因：  口譯策略： |
| 講者二：  難度評分：  原因：  口譯策略： |
| 講者三：  難度：  原因：  口譯策略： |
| 3. 請自選一段時間，只聽口譯不聽原文，思考口譯聽眾的感受，寫下你的觀察。(如果你旁邊剛好有聽口譯的聽眾，也可以請教他們使用口譯的感想) |
|  |
| 4. 請寫下你今天口譯觀摩的心得，包括這次經驗對你的口譯學習有何影響？ |
|  |